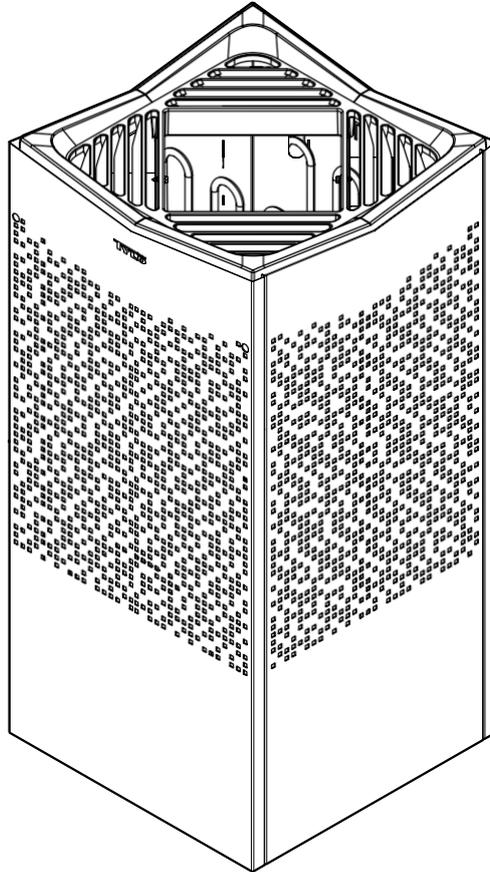


CORONA ELITE

(2023-) (09-) (25)

B



SVENSKA

BRUKSANVISNING

INGLESE

GUIDA PER L'UTENTE

DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNG

FRANÇAIS

AVVISO DI UTILIZZO

POLSKI

ISTRUZIONI PER L'USO

NEDERLANDS

**MANIPOLAZIONE DI
GEBRUIKERS**

SVENSKA - INNEHÅLL	
INFORMAZIONI SU ALLMÄN	1
FÖRE ANVÄNDNING	1
ANVÄNDNING	2
DOPO L'ANNULLAMENTO.....	2
UNDERHÅLL	2
FELSÖKNING	3
RISERVISTA.....	5
ROHS (RESTRIZIONE DELLE SOSTANZE PERICOLOSE).....	5

INGLESE - INDICE	
INFORMAZIONI GENERALI.....	6
PRIMA DELL'USO.....	6
UTILIZZO.....	7
DOPO L'USO.....	7
MANUTENZIONE.....	7
RISOLUZIONE DEI PROBLEMI.....	8
ELENCO DELLE PARTI DI RICAMBIO	10
ROHS (RESTRIZIONE DELLE SOSTANZE PERICOLOSE)	10

DEUTSCH - INHALTSVERZEICHNIS	
INFORMAZIONI GENERALI.....	11
VOR DER BENUTZUNG.....	11
VERWENDUNG	12
DOPO L'UTILIZZO	12
WARTUNG	12
FEHLERSUCHE	13
ERSATZTEILLISTE	15
ROHS (RICHTLINIE ZUR BESCHRÄNKUNG GEFÄHRLICHER STOFFE).....	15

FRANÇAIS - SOMMAIRE	
INFORMAZIONI GENERALI.....	16
PRIMA DELL'USO	16
UTILIZZO	17
DOPO L'USO.....	17
ENTRETIEN	17
DÉPANNAGE	18
ELENCO DEI PEZZI DA SOSTITUIRE	20
ROHS (RESTRIZIONE DELLE SOSTANZE PERICOLOSE)	20

POLSKI - SPIS TREŚCI	
INFORMACJE OGÓLNE.....	21
PRZED UŻYCIEM	21
UŻYTKOWANIE	22
PO UŻYCIU	22
KONSERWACJA.....	22
PROBLEMI DI SICUREZZA	23
WYKAZ CZĘŚCI ZAMIENNYCH.....	25
ROHS (OGRODICZENIE STOSOWANIA SUBSTANCJI NIEBEZ- PIECZNYCH)	25

NEDERLANDS - INHOUD	
INFORMAZIONI GENERALI.....	26
VOORAFGAANDE AAN HET GEBRUIK.....	26
GEBRUIK.....	27
NA GEBRUIK	27
ONDERHOUD.....	27
PROBLEMOPLLOSSING	28
LA POSSIBILITÀ DI UTILIZZARE LE RISERVE.....	30
ROHS (BEPERKING VAN GEVAARLIJKE STOFFEN)	30

INFORMAZIONI GENERALI

Congratulazioni per il vostro nuovo riscaldatore per sauna! Seguite questa guida per ottenere il massimo dal vostro acquisto.

Le saune umide e secche sono forme di balneazione che hanno origine nella storia. La sauna calda si può praticare a temperature comprese tra i 70 e i 90°C.

PRIMA DELL'USO

Al primo utilizzo del riscaldatore

Riempire lo scomparto di pietra



NB: Utilizzare sempre pietre di dolerite (Tylö Sauna Stones)! Le pietre "normali" possono danneggiare il riscaldatore. Non utilizzare pietre di ceramica. Le pietre di ceramica possono danneggiare il riscaldatore. La garanzia del riscaldatore non copre i danni causati dalle pietre di ceramica.

Riempire il vano pietre intorno agli elementi riscaldanti dal basso verso l'alto, fino a circa 50 mm sopra il bordo anteriore superiore. Non premere le pietre in posizione. Capacità: Circa 20 kg di pietre.

Posizionare le pietre in modo lasco per consentire una circolazione ottimale dell'aria. Gli elementi riscaldanti tubolari non devono essere schiacciati tra loro o contro i lati. Suggerimento: mettere le pietre più grandi sul fondo.

Le pietre della sauna devono:

- tollerano il calore estremo e le fluttuazioni causate dal versamento dell'acqua su di loro.
- essere puliti prima dell'uso.
- deve avere una superficie irregolare, in modo che l'acqua si "aggrappi" alla superficie della pietra ed evapori efficacemente.
- essere di dimensioni comprese tra 30 e 60 mm per consentire la circolazione dell'aria nel vano della pietra. In questo modo si aumenta la durata degli elementi riscaldanti.



NB: Non collocare mai pietre sopra le camere d'aria laterali. Ciò ostruirebbe la circolazione dell'aria, causando il surriscaldamento dell'apparecchio e l'attivazione dell'interruttore di spegnimento.

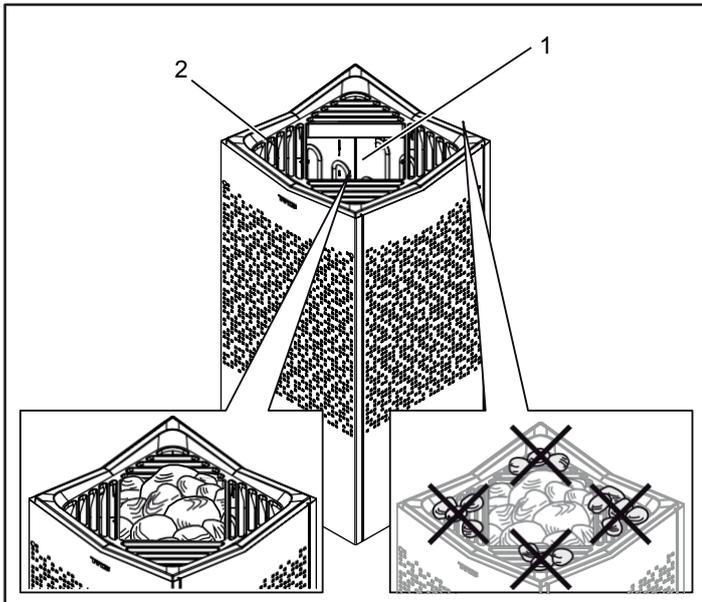


Figura 1: Riempimento dello scomparto di pietra

1. Scomparto in pietra
2. Camere laterali

Accendere il riscaldamento per eliminare gli odori di vernice nuova.

Per eliminare l'odore di vernice nuova dal riscaldatore:

Riscaldare la sauna a circa 90°C per circa un'ora. Potrebbe comparire un po' di fumo.

Impostazioni predefinite

Utilizzo del pannello di controllo per la prima volta:

Vedere le istruzioni fornite con il pannello di controllo.

Prima di ogni utilizzo, verificare quanto segue:

- non ci siano oggetti estranei nella cabina della sauna, sul o nel riscaldamento.
- la porta e le eventuali finestre della cabina della sauna siano chiuse.
- che la porta della sauna si apre verso l'esterno con una leggera pressione.

NB:



PERICOLO! Chiunque abbia una disabilità mentale o fisica o una scarsa esperienza o conoscenza dell'uso dell'attrezzatura (ad esempio i bambini) deve essere istruito o sorvegliato da una persona responsabile della sua sicurezza.



PERICOLO! Il contatto con le parti superiori del riscaldatore può causare ustioni. Tylö raccomanda di utilizzare la protezione del riscaldatore in ogni modo.



PERICOLO! Non permettere mai ai bambini di giocare vicino al riscaldatore!



PERICOLO! Le saune non sono consigliate alle persone in cattive condizioni di salute. Consultare un medico.



PERICOLO! Le essenze profumate e prodotti simili possono incendiarsi se versati direttamente sulle pietre.



PERICOLO! La copertura del riscaldatore può provocare un incendio.



ATTENZIONE! Non irrigare mai con un tubo nella sauna.



NOTA! Non utilizzare la cabina per scopi diversi dalla sauna.

Accendere l'interruttore principale

L'interruttore di alimentazione principale si trova sul fondo del riscaldatore, nella parte anteriore.

a sinistra. Se non è già acceso, accenderlo (vedere Figura 2).

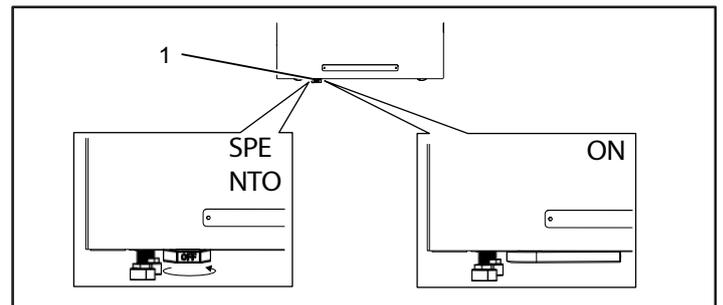


Figura 2: Posizionamento dell'interruttore principale di alimentazione

1. Interruttore principale di alimentazione

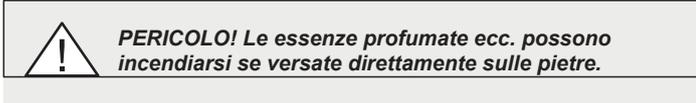


ATTENZIONE!

- Il locale o la cabina della sauna devono essere ispezionati prima di riavviare il timer o di accendere l'impianto tramite un sistema di controllo a distanza separato.
- Il locale o la cabina della sauna devono essere ispezionati prima di impostare l'apparecchio in modalità standby per un avvio ritardato.
- La porta del locale o della cabina della sauna è dotata di un dispositivo di blocco in modo che l'impostazione del modo stand-by per il funzionamento a distanza sia disattivata se la porta della sauna o della cabina viene aperta quando è impostata l'impostazione del modo stand-by per il funzionamento a distanza.

UTILIZZO

Profumo



Per creare una piacevole fragranza nella sauna, versare alcune gocce del profumo per sauna Tylö nell'acqua di un secchio per sauna e versare l'acqua sulle pietre completamente riscaldate. Utilizzare un mestolo da sauna per versare lentamente l'acqua sulle pietre calde. Non versare troppo.

L'acqua deve avere il tempo di evaporare. Se si versa troppa acqua, questa passerà attraverso il riscaldatore e finirà sul pavimento.

Tylö Sauna Fragrance è disponibile in diverse varianti e fragranze. Visitate il sito www.tylo.com per vedere l'intera gamma.

DOPO L'USO

Spegnere l'interruttore principale.

L'interruttore di alimentazione principale si trova nella parte inferiore del riscaldatore. Spegnerlo qui quando il riscaldatore non viene utilizzato per un periodo prolungato (ad esempio, diverse settimane).

Nota: non spegnere l'interruttore principale mentre il riscaldatore della sauna è in funzione e sta riscaldando, tranne nel caso in cui lo spegnimento sia necessario a causa di un guasto o di un'emergenza.

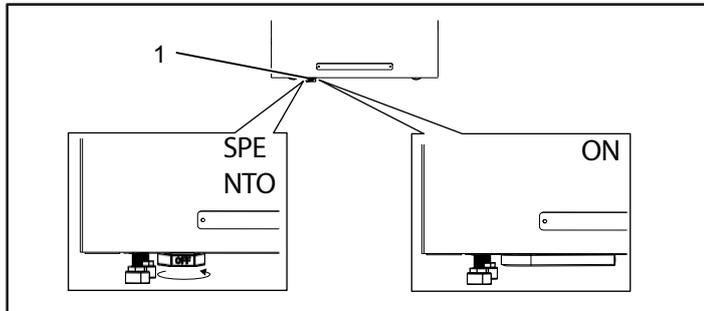


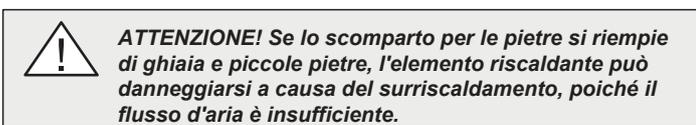
Figura 4: Posizione dell'interruttore principale

MANUTENZIONE

Controllare il vano pietre

Controllare il vano pietre almeno una volta all'anno o tante all'anno quante sono le ore di utilizzo settimanale del riscaldatore.

Esempio: Se l'unità viene utilizzata 3 volte alla settimana, controllare il vano pietre 3 volte all'anno.



Come controllare il vano pietre:

1. Rimuovere tutte le pietre dallo scomparto.
2. Rimuovere eventuali sassolini, ghiaia e calcare dal scomparto.
3. Rimettere le pietre intere e non danneggiate. Se necessario, sostituire le pietre danneggiate con altre nuove (vedere Riempimento del vano pietre, pagina 6).

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Il taglio della temperatura

I dispositivi di protezione della temperatura del riscaldatore:

- **PCB** - L'interruzione della temperatura sul PCB del riscaldatore è progettata per evitare che i componenti vengano danneggiati dal surriscaldamento. Se il cut-out si attiva, sul display del pannello di controllo viene visualizzato un codice di errore.

Se il blocco del surriscaldamento si è attivato, il riscaldatore non può essere riavviato finché la temperatura non è scesa di 20 gradi (°C) sul PCB.

- **Riscaldatore** - L'interruzione della temperatura nel riscaldatore serve a proteggere i componenti, gli elementi riscaldanti e il legno della sauna dal surriscaldamento. Sul lato sinistro, visto frontalmente, c'è un foro; utilizzare un oggetto sottile per ripristinare il cut-out, vedere figura 6. Se il Se l'interruzione è stata attivata, il pulsante è rigido e fa "clic" quando viene ripristinato. Se la disattivazione non è stata attivata e dopo il ripristino, il pulsante risulterà elastico.

Informazioni!

Quando si attiva il blocco del surriscaldamento, verificare sempre la causa del problema. La durata degli elementi tubolari e del PCB può essere compromessa da ogni surriscaldamento. I surriscaldamenti ricorrenti possono essere un'indicazione di quanto segue: Ventilazione insufficiente? Volume della stanza? Guasto al riscaldatore interno?



NOTA! Quando l'interruzione della temperatura (nel riscaldatore) viene attivata a causa di una temperatura di esercizio troppo elevata, può essere ripristinata solo quando la temperatura di interruzione è scesa di circa 20°C. Se invece il taglio della temperatura si attiva a causa di una temperatura ambiente troppo bassa (temperatura ambiente inferiore a -10°C), la temperatura di taglio deve essere aumentata prima di poter essere ripristinata.

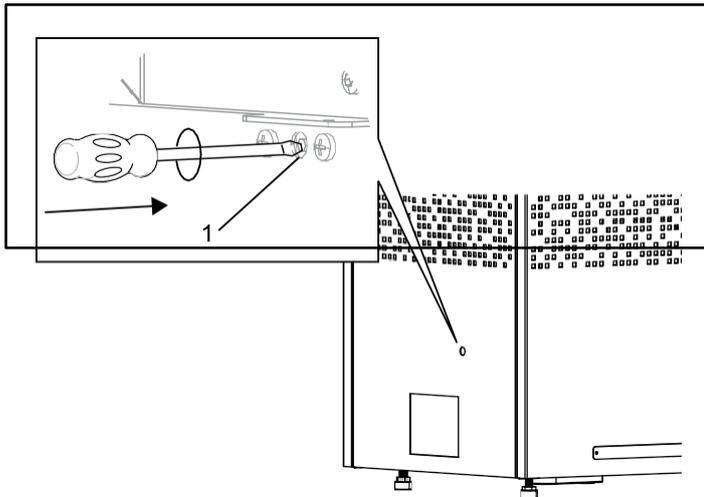


Figura 6: Ripristino dell'interruzione della temperatura

1. Riscaldatore per sauna con taglio di temperatura

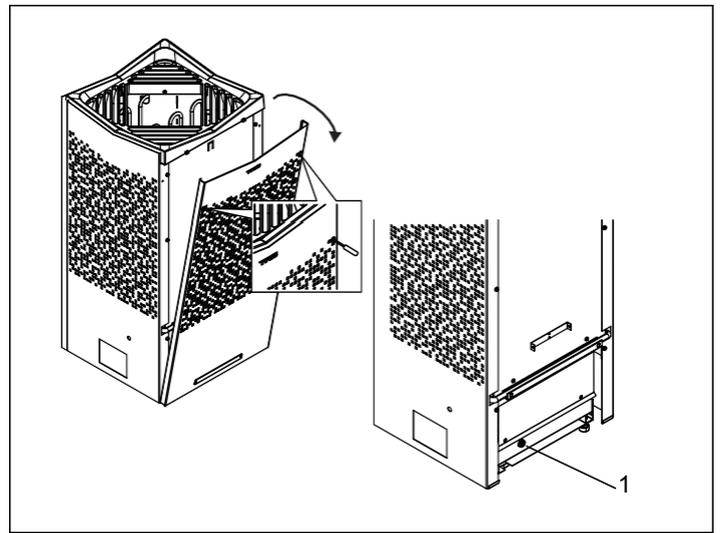


Fig. 7: Posizionamento del fusibile

1. Fusibile 10 Ampere

Risoluzione dei problemi del pannello di controllo

Vedere le istruzioni fornite con il pannello di controllo.

Risoluzione dei problemi del riscaldatore della sauna

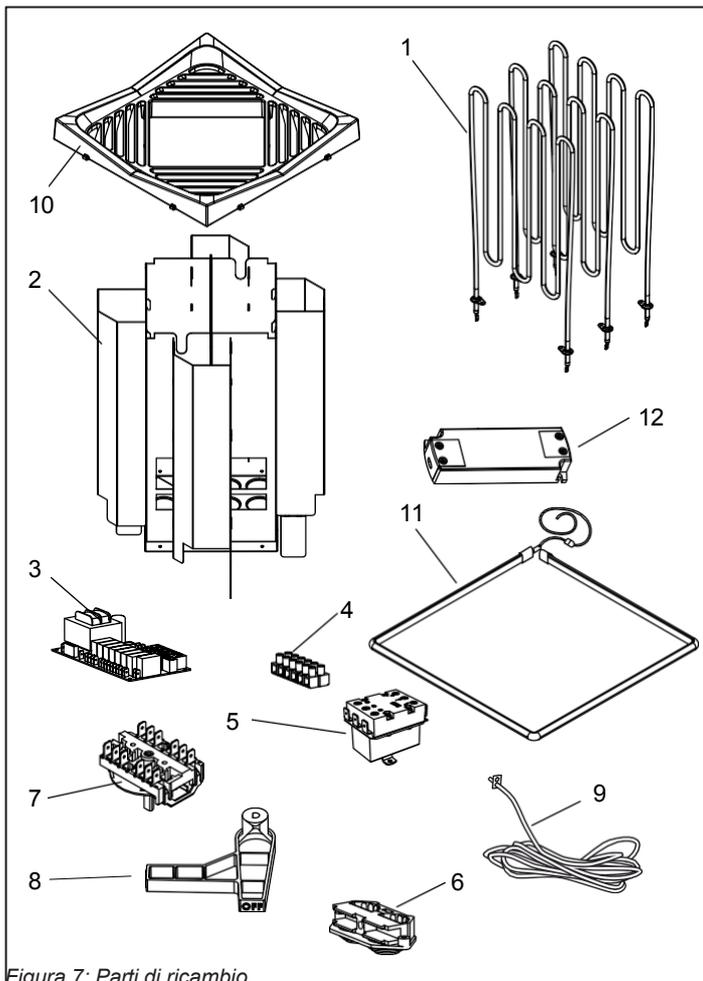
Informazioni!

In caso di guasti, contattare il rivenditore durante il periodo di garanzia.

Per i dettagli sui guasti non trattati in questo manuale d'uso, consultare le istruzioni del pannello di controllo.

Tabella 1: Risoluzione dei problemi del riscaldatore della sauna

Sintomo	Possibile causa	Rimedio
Elemento riscaldante nella pietra riscaldante. Il vano non si riscalda.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le impostazioni della temperatura sul pannello di controllo non rispondono allo stato di funzionamento? 2. Alcuni dei fusibili del riscaldatore sull'interruttore principale possono essere intervenuti? 3. La bobina del resistore nell'elemento riscaldante è difettosa? 4. Guasto alla scheda del riscaldatore interno? 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Impostare la temperatura in base al funzionamento dell'elemento riscaldante nel vano pietre. 2. Controllare e sostituire/ripristinare i fusibili nel quadro elettrico principale. 3. Un elettricista autorizzato è tenuto a individuare il difetto. 4. Un elettricista autorizzato è tenuto a individuare il difetto.
Le luci della sauna non si accendono quando si accende il pannello di controllo.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fusibile interno in vetro del riscaldatore difettoso? 2. L'illuminazione è collegata al riscaldatore? 3. Guasto alla scheda del riscaldatore interno? 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Spegnerne l'interruttore principale del riscaldatore e sostituire il fusibile di vetro. Vedere la figura 7. 2. Verificare con l'elettricista autorizzato che ha eseguito l'installazione del riscaldatore/illuminazione. 3. Un elettricista autorizzato è tenuto a individuare il difetto.
Il riscaldamento non funziona, il pannello di controllo non si accende.	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'interruttore principale è spento? 2. Oppure possono essere intervenuti tutti i fusibili del riscaldatore sul quadro elettrico principale? 3. Contatto allentato nel cablaggio tra il riscaldatore e il pannello di controllo? 4. L'uscita specifica a 12VDC su uno dei jack modulari RS485 del PCB verso il pannello di controllo è difettosa a causa di un cortocircuito? 5. Il trasformatore sul PCB del riscaldatore è difettoso? 6. Il pannello di controllo è difettoso? 7. È stato attivato il taglio della temperatura interna? Per ulteriori informazioni, consultare la sezione Interruzione della temperatura. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Girare l'interruttore principale del riscaldatore. 2. Controllare e sostituire/ripristinare i fusibili nel quadro elettrico principale. 3. Spegnerne l'interruttore principale del riscaldatore e collegare ciascun cavo al pannello di controllo. Riaccendere l'interruttore principale del riscaldatore. Se non si riesce a risolvere il problema, è necessario rivolgersi a un elettricista autorizzato per individuare il guasto. 4. Per trovare il guasto è necessario un elettricista autorizzato; l'uscita 12VDC difettosa è indicata dal LED spento accanto all'uscita RS485. NB: se il guasto è nel cavo RJ10 verso il pannello di controllo, non inserire la spina in una presa RS485 libera e funzionante per evitare di causare un guasto in quella presa. In caso di guasto, il cavo RJ10 deve essere sostituito o i contatti devono essere montati. 5. Un elettricista autorizzato è tenuto a individuare il difetto. 6. Un elettricista autorizzato è tenuto a individuare il difetto. 7. Ripristinare l'interruzione della temperatura del riscaldatore.
I fusibili del riscaldatore e il dispositivo di interruzione per guasto a terra del quadro principale scattano non appena il riscaldatore viene acceso.	<ol style="list-style-type: none"> 1. È presente un cortocircuito sul GND del riscaldatore. Può essere dovuto a un elemento riscaldante difettoso? 2. L'illuminazione collegata e controllata dal riscaldatore è difettosa? 3. Il riscaldatore non è stato utilizzato per un lungo periodo, causando un guasto all'isolamento dell'elemento riscaldante? 4. Il riscaldatore ha un eccesso di acqua? 5. Altro guasto al riscaldatore interno? 	<ol style="list-style-type: none"> 1,2,3,4,5. Non utilizzare il riscaldatore, spegnerlo in corrispondenza dell'intervento del quadro principale del riscaldatore e scollegare i fusibili dell'impianto sul quadro principale. Per individuare il guasto è necessario rivolgersi a un elettricista autorizzato.

**ELENCO DELLE PARTI
DI RICAMBIO**

Figura 7: Parti di ricambio

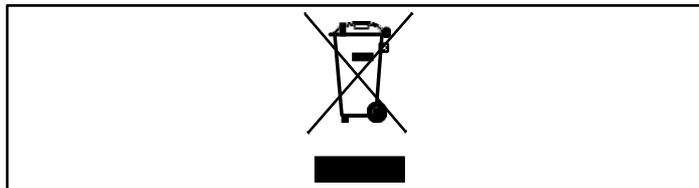
1. 9600 1004 / 6 kW Elementi di riscaldamento
9600 1006/ 8 kW Elementi di riscaldamento
9600 1008 / 10,8 kW Elementi di riscaldamento
2. 9600 1002 Comparto pietra
3. 9600 0068 Scheda di circuito
4. 9600 0723 Morsetti
5. 9600 0001 Riscaldatore a taglio di temperatura 6kW
9600 0008 Riscaldatore a taglio di temperatura 8kW
9600 0010 Riscaldatore a taglio di temperatura 10kW
6. 9600 0554 Connettore antistrappo
7. 9600 0040 Interruttore, Gottak
8. 9600 1010 Quadrante acceso/spento
9. 9600 0219 Sensore di temperatura
10. 9600 1000 Griglia
11. 9600 1012 Luci LED
12. 9600 1014 Trasformatore 12 volt CC

ROHS (RESTRIZIONE DELLE SOSTANZE PERICOLOSE)

Istruzioni per la protezione dell'ambiente:

Non smaltire questo prodotto con i rifiuti domestici quando non viene più utilizzato. Portarlo invece in una stazione di riciclaggio per apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per ulteriori informazioni, consultare il simbolo riportato sul prodotto, il manuale o il imballaggio.


Figura 8: Simbolo

I diversi materiali possono essere riciclati in base alle loro caratteristiche etichettatura.

È possibile contribuire alla tutela dell'ambiente riciclando o riutilizzando gli apparecchi usati o i materiali in essi contenuti. Portare il prodotto in un centro di riciclaggio senza le pietre della sauna o il rivestimento in pietra ollare (se presente).

Contattare le autorità locali per ottenere informazioni sul centro di riciclaggio più vicino.



CONSIGLIO! Se la sauna è dotata di una finestra nella porta o nella parete, trattare l'intera modanatura inferiore con vernice al carbone e sigillare la giunzione tra il vetro e la modanatura con silicone per ambienti umidi, per evitare che la condensa presente sulle superfici del vetro si disperda nella giunzione. Le panche della sauna, gli schermi decorativi e gli schienali devono essere oliati su entrambi i lati con l'olio per sauna Tylö.

NB: Tutto il resto del legno della sauna non deve essere trattato.

Conservare queste istruzioni!

In caso di problemi, contattare il rivenditore presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

l'apparecchiatura.

© Questa pubblicazione non può essere riprodotta, in tutto o in parte, senza l'autorizzazione scritta di Tylö. Tylö si riserva il diritto di apportare modifiche ai materiali, alla costruzione e al design.